

Nombre

Millcayac.

Estatus y documentación

El *Millcayac* (M.) es una lengua del Cono Sur de las Américas, perteneciente a una pequeña familia de dos lenguas: la familia huarpe. En la época actual es considerada una lengua dormida en cuanto no hay hablantes de lengua madre. Dicho esto, sí existe una comunidad que la reivindica como propia y está en proceso de reclamación/revitalización. El área tradicional asociada a la lengua es la actual Provincia de Cuyo en Argentina. La principal fuente textual de la lengua remite al principio del siglo XVII, siendo el *Arte y Gramática de la Lengua Millcayac*, escrita por el jesuita Luys de Valdivia (1607). Además de un esbozo gramatical, dicha fuente contiene una serie de materiales catequéticos cristianos.

Gramática

El M. es una lengua de carácter polisintético y de doble marcación en su estructura argumental. El orden preferido de palabras es SOV. Los sustantivos marcan número y caso como sufijos, mientras que los verbos marcan objeto y ciertas nociones aspectuales como prefijos. El sujeto, tema y TAM se marcan como sufijos verbales.

Inventario Fonémico

El M. tiene cinco vocales: dos altas (*i*, *u*), dos medias (*e*, *o*), y una baja

(*a*). Una sexta vocal *i* (escrita <*ü*>) se ha postulado, pero parece ser más bien un alófono centralizado de /*e*/ o /*u*/. Las consonantes tienen cinco puntos de articulación: labial, alveolar, palatal, velar y glotal (Viegas-Barros 2009).

labial	alveolar	palatal	velar	glotal
/p/ <i>p</i>	/t/ <i>t</i>		/k/ <i>k</i>	
	/ts/ <i>zh</i>	/tʃ/ <i>ch</i>		
/f/ <i>f</i>	/s/ <i>s</i>	/ʃ/ <i>x</i>		/h/ <i>h</i>
/m/ <i>m</i>	/n/ <i>n</i>	/ɲ/ <i>ñ</i>	/ŋ/ <i>ng</i>	
	/l/ <i>l</i>	/ʎ/ <i>ll</i>		
/w/ <i>w</i>	/r/ <i>r</i>	/j/ <i>y</i>	/ɰ/ <i>g</i>	

Estructura silábica y prosódica

El marco silábico del M. tiene la estructura base (C)V(C), donde todas las consonantes pueden aparecer en ataque or coda, como en *wak* ‘qué’; *u.tu* ‘casa’. Aparte de [kl], que se atestigua solo en la palabra *klew* ‘sobre, arriba’, y [pr] que se atestigua en *pri* ‘padre’ y *prow* ‘hermano mayor’, no hay otros grupos consonánticos homosilábicos. Tampoco se observan núcleos complejos. La principal excepción al patrón silábico básico son las palabras que inician con /l/ seguida de una oclusiva [p, t, tʃ] como en *lpe* ‘dedo’, *lturum* ‘hierba’ y *lchaka* ‘uno’. Asumimos que esta lateral constituye una sílaba independiente, reducida en un contexto átono. De acuerdo a Valdivia (1607:24r) la acentuación del M. cae en la última sílaba de adjetivos y adverbios, mientras que los sustantivos se acentúan generalmente en la penúltima. En el

caso de los verbos, el acento cae en la última en imperativos y alterna entre la penúltima y la antepenúltima en otros modos.

Sustantivos

En M. los sustantivos se conjugan en términos de número y caso. En cuanto a número se marca tansolo el sufijo plural *-wiam*, como en *kaye-wiam* corazón-pl. La lengua no marca diferencias de género en el plano morfológico. El sistema de casos marca explícitamente el acusativo/dativo (*-ta/ye*), genitivo (*-tʃe*), hablativo (*-(ta)ti*), locativo (*-ta(k)*), causal (*-tamari*), comitativo/ instrumental (*-yu/-ha*). Algunas de estas marcas tienen alomorfos cuya alternancia no ha sido descrita. El sufijo *-na* (que también tiene una forma verbal), es un marcador de negación nominal. El sufijo *-yem* es usado para indicar afecto o conmiseración.

Derivaciones

El M. muestra gran alternancia en la categoría léxica a la cual adhieren sus raíces. Así, una raíz puede tomar morfología de caso o verbal con bastante flexibilidad. Esto puede entenderse como conversión o simple labilidad categórica. Alternan entonces formas infinitivas *kiñewechey* ‘saber’ con formas personales *kiñewechi-na* ‘yo sé’ y formas nominales *kiñewex-ta* ‘saber-acc’ Otros sufijos derivacionales incluyen *-kamañ*, con un uso agentivo: *ampikamañ* ‘sanador’. *-i* que marca a los numerales como ordinales yemeni ‘segundo’. *-na* con

significado privativo como en *nemena* ‘sin comer’. *-tek* parece ser un verbalizador como en *ñuhu-tek-pen* lástima-vblz-2imp ‘ten misericordia’

Adjetivos y adverbios

estas categorías parecen estar conformadas por elementos derivados, lo cual sugiere que no son una categoría básica de la lengua: ejemplo ‘ejemplo’, ejemplo ‘ejemplo’. El sufijo *-wi/-we* se usa para construir adjetivos

Demostrativos

Estos tienen tres formas, que Valdivia (1607) diferencia en cuanto a deixis: *e-wi(-wiam)* “esta(-s)”, *ep(-tʃu)* “esa(-s)” y *wen(-tʃu)* “aquella(-s)”. Las fuentes textuales, sin embargo, no permiten confirmar que la organización de estos siga líneas deícticas.

Pronombres

Personal		Possessive	
<i>ku</i>	‘I’	<i>ku-ch x</i>	‘my x’
<i>ka</i>	‘you’	<i>ka-ch x</i>	‘your x’
<i>ep</i>	‘she/he’	<i>ep-chu x</i>	‘his/her x’
<i>ku-chu</i>	‘we pl.’	<i>ku-chu-ch x</i>	‘our pl. x’
<i>ka-chu</i>	‘you pl.’	<i>ka-chu-ch x</i>	‘your pl. x’
<i>ep-chu</i>	‘they pl.’	<i>ep-chu-ch x</i>	‘their pl. x’

Interrogativos

Las formas interrogativas son: *wak* ‘qué’, *ache* ‘dónde’, *achewi* ‘cuál’, *yekemta* ‘cuándo’, *pa* ‘quién’, *yekem* ‘cuánto’, *yekem* ‘cómo’, *wakpiam* ‘para qué’, *waktamari* ‘por qué’.

Verbos

Los verbos M. muestran marca de sujeto y objeto (persona y número) además de tiempo, aspecto, modalidad y modo. El sujeto se marca con los siguientes sufijos y se pluraliza con -ka (1 y 2 persona) o -wa (3 persona) en modo indicativo e imperativo (interrogativo??).

	Indicative	Interrogativo	Imperative
1 sg	-na	-	-peh
2 sg	-napen/-nan	-ye	-pen/-xke
3 sg	-nap/-teke	-ite/-aten	-ten
1 pl	-ka-na	-	-
2 pl	-ka-napen/-nan	-	-
3 pl	-wa-nap/-wa-teke	-	-

Formas de-verbales

-pia tiene un uso completivo futuro, o como causativo verbal o desiderativo. Además, puede ser usada en adverbiales de propósito **wak-tati alte-pia ma-ka-ye-te mel-tek-pia** qué-ind hacer-**prop** decir-2.obj-pt.interrog- 3.interrog vida-vbz-prop ‘hacer algo te mandó para vivir’ **-we** o **-wi** es un relativizador que funciona como un adjetivo predicativo y produce nominalizaciones como **yam-wi** hombre-**nmlz** ‘casada’.

-ta-we tiene un uso relativizador pasivo como en **ku-ch poyup-ta-we** yo-pl pecado-**pass-nmlz** ‘los pecados que he cometido’ **-ti-we** tiene un uso relativizador agentivo como en **xaptiwe** ‘el que muere’.

-ri tiene un uso que Valdivia describe como infinitivo, apareciendo en frases subordinadas **missa zakze-ri mana-wi-te** misa oír-inf dejar-tv-3interrog ‘dejó de ir a misa?’

Sufijos verbales

El M. muestra una división futuro/no futuro en la marca de tiempo siendo **-pai** la forma del futuro y la ausencia de marca como indicador de pasado o presente. **ka taktu-ta ke-mi-en-pai-nan** ‘tú cielo-ac 1.obj-llevar-tv-fut-2.ind’ ‘tú me llevarás al cielo.’ En cuanto a aspecto cuantificado, el M. marca el iterativo con el prefijo **law(i)-** y el habitual con el sufijo **tey-ti-**. En términos de aspecto de fase existe un sufijo progresivo **-rei** y el prefijo completivo **-hulup**. El sufijo **-eye** se ha descrito alternativamente como imperfecto, frustrativo o mirativo.

La lengua, además tiene un sufijo obligatorio **-tema** que parece diferir

de las formas imperativas en cuanto no lleva marca de persona. La forma **-peta** es una marca de irrealis que puede expresar condición o volición en conjunción con la marca de persona del indicativo.

Negación se expresa a través del sufijo **-na** que, en modo indicativo e interrogativo, exige la presencia del sufijo **-eye** a menudo en su alomorfo **-e**. En formas no-finitas, sustantivos e imperativos, se expresa simplemente con **-na**.

Las formas causativas incluyen los sufijos **-yewi/-ywi/-i/-e** como en **pue-nawa-jwi-je** 2.sg.obj-emborracharse-caus-2.interrog ‘has emborrachado a alguien?’

Partículas y conjunciones

La forma **petete** representa un reflexivo, a veces pospuesto al sustantivo o antepuesto al verbo. Algunas conjunciones en M. son **ita** con un sentido coordinativo como el castellano ‘y’, mientras que **za** se usa como coordinación disyuntiva (castellano ‘o’) y, especialmente en interrogativos se usa la forma **na** antepuesta o **nat**

pospuesta. Tanto **za** como **na** pueden utilizarse como formas interrogativas dubitativas. Las formas **epitamari** ‘por esto’, **ewitamari** ‘por esto’ y **wentamari** ‘por aquello’ se usan como partículas continuativas en el discurso. De manera similar **epitati** ‘con todo eso’ se usa como partícula adversativa.

Fuentes

- Valdivia, Luys de (1607) *Doctrina cristiana y catecismo, confesionario breve, arte y gramática, vocabulario breve en Lengua millcayac para la Ciudad de Mendoza y sus términos*. Lima, Francisco del Canto.
- Viegas Barros, J. Pedro. (2009) *Una Propuesta De Fonetización y Fone-mización Tentativas De Las Hablas Huarpes*. Trabajo presentado en el V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas “La enseñanza de las lenguas en el tercer milenio”, Lima, Universidad Ricardo Palma, 7-20 de agosto de 2007.
- Ficha técnica: Millcayac:
Corpus Histórico del Cono Sur, 2026
Email: benjamin.molineaux@ed.ac.uk